

enna vil satse på buss. Et spillet. Brenna har det viktigste er at folk nråder. Privatbilen lårproblem i bygaterne ned mot bakken. For hvor mye biltrafikk fortsett beholde an det gjelder.

ke veldig oppsiktsvekslag som vi først og om trafikk og infra. Dette er problemstilver oss, fordi det tidlig, om Bergen og ne hos oss har mye tilken, men selvagt i

ene ved dette kommer vert. Etter hvert som vi novedvegnett, fordres er. Privatbilen blir dynapt finnes noe alternativ kvik hvis neste skritt i busstilbud. Selvagt angripe miljøutforressurser som i dag

engig gudbrandsdøl de tar sin del av kostringer, og at det må ne gjøre. For eksemfikken, for å bruke forsterket kollektiv-

en for en helhetlig politiljøproblemer, som utslipp av klimagas- hensyn til at det å forten helt og fullt blir et perspektiv blir utspillet likevel viktig.

r pengene

er til kommuner og fylkes- i år. Dermed er man noe fra statsråders og statsmi- og det er bra.

siden vannmassene herjet i vært preget av stor usik- stått som unødig byråkrati- her på plass, håper vi staten vegen før neste liknende



VARIASJON: Julekveldsvisa er framført i mange ulike versjoner. Her fra flere år tilbake i Nordre Å kirke i Lillehammer med sang og musikk.

Illustrasjonsfoto: Jon Bernt Høigård

Julekveldsvisa for alle

DAGENS GJEST

Av Jens Haugan
1 amanuensis
i norsk, Høgskolen i Hedmark
Campus Hamar



Sjekkar ein «Nå har vi vaska golvet og vi har bør i ved» på Google, får ein nesten 6.000 treff.

Den eine eller andre blant lese- rane vil kanskje protestere. Det heiter då ikkje «nå har vi vaska golvet!»

Søkjer ein på «nå har vi vaske golvet og vi har bør i ved», får ein i underkant av 8.000 treff. Det er altså rimeleg jamt fordelt mellom desse to variantane.

Eg har til og med funne ordforma «vaska» i ei barnesongbok, sjølv om resten av teksten til Julekveldsvisa var noklunde korrekt.

Korfor er det så mange som trur at den første linja er «nå har vi vaska golvet?»

Grunnen er nok at dei aller fleste dialektane i Noreg faktisk har «vaska» som böyingsform, og det er også den forma som er felles for bokmål og nynorsk.

Det er på den måten ei samlande ordform, og det kanskje ei av «hemmeleghetene» bak suk- sessen til Julekveldsvisa.

Netttopp fordi denne visa er skriven på dialekt, kan dei fleste

kjenne seg igjen i språket. Det er ikke så mykje ein treng å tilpasse den eine eller den andre vegen.

På nynorsk kan ein inntil vidare skrive både «bori» og «brunni». I mange dialektar har ein i tillegg i omlyd på grunn av i-endinga. Derfor heiter det «børi» og «brønni».

Desse formene vil nok kunne oppfattast som spesielle dialektformer av folk som identifiserer seg med såkalla standard aust-norsk, som hovudsakleg er basert på bokmål.

På bokmål kan ein berre skrive «båret» og «brent». Men for nokon med nynorsk som referanse, er desse dialektformene absolutt akseptable og ikke det minste eksotiske.

Også «fortelja» vil mange her på Austlandet sjå på som ei typisk dialektform - knytt til ein dialekt utan særleg mykje status, trur ein gjerne.

Men «fortelja» er også heilt kurant nynorsk, og ein god representant for det folkelege i Julekveldsvisa.

Dialektane i Hedmark og Opp- land passar gjerne i større eller mindre grad med både bokmål og nynorsk som skriftspråkleg referanse.

Det er synd at mange vel å ta eit relativt sterkt standpunkt mot nynorsk som sitt skriftspråk og sin

språklege identitet.

Når Julekveldsvisa er skriven på dialekt, ei språkform som verken er offisielt bokmål eller nynorsk, er Julekveldsvisa nøytral og språkpolitisk «ufarleg».

Alle kan akseptere, like og kanskje ellske Julekveldsvisa.

Det er heller ingen grunn til å ha bokmåls- og nynorskversjonar av den same songen. Julekveldsvisa passar alle slik som ho er.

Når det no har vore ein diskusjon om Julekveldsvisa fortener å bli rekna som ein salme, må ein kunne seie at Julekveldsvisa i alle fall har kraft til å samle folk og lage bru imellom seg og himmelen vi er like, eg og du.

Du seier «je», og eg seier «æ», men det spelar inga rolle;

Julekveldsvisa er like stor.

God Julekveldsvise!

“

Alle kan akseptere, like og kanskje ellske Julekveldsvisa